

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
<b>CÓDIGO</b>	
<b>MATERIA</b>	Prácticas de Interpretación Sistemas de Interpretación
<b>DISCIPLINA</b>	Obradoiro de Interpretación II
<b>TITULACIÓN</b>	Título Superior en Arte dramática
<b>ESPECIALIDADE</b>	Interpretación
<b>ITINERARIO</b>	Textual
<b>CURSO</b>	4º (2º Cuadrimestre)
<b>CRÉDITOS ECTS</b>	4
<b>CARÁCTER</b>	Obrigatoria
<b>DEPARTAMENTO</b>	Interpretación
<b>CENTRO</b>	ESAD de Galicia
<b>COORDINADOR/A</b>	Ermel Morales
<b>DOCENTES</b>	<p><b>Nombre e apelidos:</b> María Francelina Crespo Méndez  <b>Horario titorías:</b> <a href="https://esadgalicia.com/curso-escolar/">https://esadgalicia.com/curso-escolar/</a>  <b>Despacho:</b> D3  <b>Contacto:</b> <a href="mailto:mariafrancelina@edu.xunta.es">mariafrancelina@edu.xunta.es</a></p> <p><b>Nombre e apelidos:</b> Sergio Macías  <b>Horario de titorías:</b> <a href="https://esadgalicia.com/curso-escolar/">https://esadgalicia.com/curso-escolar/</a>  <b>Despacho:</b> D3  <b>Contacto:</b> <a href="mailto:sergio.macias@edu.xunta.es">sergio.macias@edu.xunta.es</a></p>
<b>DESCRIPCIÓN</b>	Aplicación e integración dos diferentes recursos técnicos, adquiridos no desenvolvemento da materia, nun proxecto de creación escénica
<b>COÑECEMENTOS PREVIOS</b>	Convén que teñan cursadas as disciplinas de cursos anteriores
<b>LINGUA EN QUE SE IMPARTE</b>	Galego <input checked="" type="checkbox"/> Castelán <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DA TITULACIÓN	
<b>T1</b>	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
<b>T2</b>	Recoller información significativa, analízala, sintetízala e xestionala adecuadamente.
<b>T3</b>	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
<b>T6</b>	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
<b>T7</b>	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
<b>T8</b>	Desenvolver razoada e criticamente ideas e argumentos.
<b>T9</b>	Integrarse adecuadamente en equipos interdisciplinarios e en contextos culturais diversos.
<b>T11</b>	Desenvolver na práctica profesional unha ética profesional baseada na apreciación e sensibilidade estética, medioambiental e cara á diversidade.
<b>T12</b>	Adaptarse, en condicións de competitividade, aos cambios culturais, sociais e artísticos e aos avances que se producen no ámbito profesional e seleccionar as canles adecuadas de formación continuada.
<b>T13</b>	Buscar a excelencia e a calidade na súa actividade profesional.
<b>T15</b>	Traballar de forma autónoma e valorar a importancia da iniciativa e o espírito emprendedor no exercicio profesional.
<b>T16</b>	Usar os medios e recursos ao seu alcance coa responsabilidade cara o patrimonio cultural e medioambiental.
<b>T17</b>	Contribuír coa súa actividade profesional á sensibilización social da importancia do patrimonio cultural, da súa incidencia nos diferentes ámbitos e da súa capacidade de xerar valores significativos
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
<b>X1</b>	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.
<b>X2</b>	Comprender psicolxicamente e empatizar para entender e sentir as vidas, situacións e personalidades alleas, utilizando de maneira eficaz as súas capacidades de imaxinación, intuición, intelixencia emocional e pensamento creativo para a solución de problemas; desenvolvendo a súa capacidade para pensar e traballar con flexibilidade, adaptándose ás demais persoas e ás circunstancias cambiantes do traballo, así como a

	conciencia e o uso saudable do propio corpo e o equilibrio necesario para responder aos requisitos psicolóxicos asociados ao espectáculo.
<b>X3</b>	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.
<b>X4</b>	Comunicar, mostrando capacidade suficiente de negociación e organización do traballo en grupo, a integración en contextos culturais diversos e o uso das novas tecnoloxías.
<b>X5</b>	Fomentar a expresión e a creación persoal, integrando os coñecementos teóricos, técnicos e prácticos adquiridos; mostrando sinceridade, responsabilidade e xenerosidade no proceso creativo; asumindo o risco, tolerando o fracaso e valorando de maneira equilibrada o éxito social.
<b>X6</b>	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.
<b>X7</b>	Valorar a Arte Dramática como unha actividade integrada na sociedade e na cultura galegas, coas que comparte obxectivos e retos.
<b>X8</b>	Vincular a propia actividade teatral e escénica a outras disciplinas do pensamento científico e humanístico, ás artes en xeral e ao resto de disciplinas teatrais en particular, enriquecendo o exercicio da súa profesión cunha dimensión multidisciplinar.
<b>COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE</b>	
<b>EI1</b>	Dominar os recursos expresivos necesarios para o desenvolvemento de procesos de interpretación, actuación e representación, no ámbito escénico e audiovisual.
<b>EI2</b>	Participar na creación da partitura escénica e/ou personaxe, escénico ou audiovisual, e interpretalo adecuadamente, a través do dominio das diferentes técnicas interpretativas.
<b>EI3</b>	Integrar e interactuar coas restantes linguaxes e códigos que conforman o espectáculo escénico ou audiovisual.
<b>EI5</b>	Concibir e fundamentar o proceso creativo persoal, tanto no que se refire ás metodoloxías de traballo como á renovación estética.
<b>EI6</b>	Estudar o feito escénico a partir de diferentes métodos e coñecer aspectos básicos na investigación escénica.
<b>3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA</b>	
	<b>COMPETENCIAS VINCULADAS</b>
1. Afianzar no alumno os coñecementos adquiridos no curso anterior e enfocalos a solución de problemas dun xeito autónomo, dentro do proceso creativo dun Obradoiro Integrado.	T1/ T15/ X1/ X5/ EI1/ EI2 /E3/EI5/ EI6
2. Dominar os mecanismos actorais internos e externos no proceso de creación do personaxe e a súa integración no espectáculo.	T1/ T2/ X2/ X5/ E1/ EI2/ EI3/ EI5/EI6
3. Acadar diversos recursos para afrontar a construción da personaxe dende a caracterización física e vocal.	X5/ X6/ EI1/ EI2/ EI5/EI6
4. Aplicar e desenvolver os conceptos de ritmo, movemento, harmonía, equilibrio, espazo e tempo, imprescindibles para a creación dun espectáculo.	X6/ EI1/ EI2/ EI3/ EI5
5. Entender o texto teatral nos seus sentidos sincrónico e diacrónico.	T2/ T8/ T16/ T17/ EI3
6. Comprender os procesos derivados da relación competencial entre o actor, o director, o dramaturgo e o escenógrafo, durante o proceso creativo dun Obradoiro Integrado.	T1/ T3/ T6/ T7/ T9/ T11/ X3/ X4/ X8
7. Desenvolver o sentido da autocrítica, a auto disciplina e o traballo en equipo no proceso de creación dun Obradoiro Integrado.	T1/ T3/ T6/ T11/ T12/ T13/ T15/ X3/ X6/ X7/ EI5
<b>3.2. OBXECTIVOS ESPECÍFICOS DA MOSTRA</b>	
1. Aceptar as críticas dun xeito positivo e actuar en consecuencia.	T2/T3/T6/T8/X1/X3
2. Non entorpecer as dinámicas de traballo nos ensaios.	T1/X4
3. Solucionar problemas e tomar decisións que respondan os obxectivos do traballo que se realiza.	T2/T3/T8/X1/X3/X5/EI1/EI2
4. Respetar o traballo realizado nos ensaios, integral e melloralo.	T1/T3/T6/T7/X1/X3/EI1/EI2
5. Empregar a posta en escena para mellorar e evolucionar, como parte do proceso.	T2/T3/T6/T7/EI2
6. Contribuír de forma positiva á organización do espectáculo, da posta en escena e todos os problemas derivados da mesma	T1/T3/T7/T8/X1/X4/EI3
<b>3.3. OBXECTIVOS ACTITUDINAIS</b>	
1. Contribuír activa e positivamente na clase	T7/T8/X3/X4/X5/EI5
2. Colaborar e respectar los debates	T7/T8/X3/X4

3. Participar e responsabilizarse dos traballos individuais e en grupo	T3/T7/X1/X4/X5/EI5
4. Comprometerse na disciplina e nas rutinas de clase, individuais e grupais.	T3/T7/X1/X4
5. Responsabilizarse de realizar as súas propostas, se fose necesario, en horario non lectivo	T3/T6/X1/X5

4. CONTIDOS		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIÓN
1. Procesos de análise	1.1. O autor e a súa obra. 1.2. Contexto sociocultural, estilístico e xénero. 1.3. Os personaxes e a proposta escénica.	9 h
2. Proceso de creación	2.1. Liña de acción do personaxe. 2.2. Elementos escénicos e plásticos do personaxe e a proposta escénica: Interacción e significación. 2.3. Liña de acción do espectáculo. 2.4. Relación actor/ director/ dramaturgo/ escenógrafo no proceso creativo. 2.5. Proceso de ensaios: organización da estrutura do espectáculo, ensaios de repetición, ensaios por bloques, ensaios xerais con e sen dotación técnica. 2.6. Análise da representación pública do traballo: valoración de resultados.	111 h
<b>TOTAL SESIÓNS</b>		<b>120 h</b>

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE			
Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)	Total
Actividades introdutorias			
Exposición maxistral			
Exposición práctico-teórica			
Práctica individual	45	60	105
Práctica colectiva	60	40	100
Obradoiro			
Seminarios			
Actividades complementarias			
Outros			
Titorías individuais		10	10
Titorías de grupo		10	10
Actividades de avaliación. Probas			
Actividades de avaliación. Presentacións / mostras	12		12
Actividades de avaliación. Revisión	3		3
<b>TOTAL</b>	<b>120</b>	<b>120</b>	<b>240</b>
<b>PORCENTAXE</b>	<b>50%</b>	<b>50%</b>	<b>100%</b>

6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE	
Actividades	Descrición
Descrición	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Resolución de exercicios	Actividade na que se formulan exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados.
Presentacións/exposicións.	Exposición por parte do alumnado sobre algún dos contidos da materia. Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.
Debates	Charla aberta que pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema.
Traballos de aula	O estudante desenvolve prácticas específicas na aula baixo as directrices e supervisión do profesor/a. Pode estar vinculado o seu desenvolvemento con actividades autónomas do estudante
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de

	problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula de forma autónoma por parte do alumnado.	
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.	
Prácticas	Realización de actividades que permiten a cooperación de varias materias e enfrontan aos alumnos, traballando en equipo, a problemas abertos. Permiten integrar as competencias da materia e adestrar, entre outras, as capacidades de aprendizaxe en cooperación, de organización, de comunicación e de fortalecemento das relacións persoais.	
Tutoría en grupo	Entrevistas que os alumnos manteñen co/a profesor/ da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.	
Tutorías individuais	Entrevistas que o alumno mantén co/a profesor/a da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.	
<b>7. ATENCIÓN PERSONALIZADA</b>		
Seguimento	Seguimento da diversidade e da especificidade de cada proxecto.	
Orientación	Orientación respecto ás dúbidas e inquedanzas que xurdan.	
Coordinación grupal	Encontros dos equipos artísticos co/s docente/s para coordinar o traballo grupal.	
<b>8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN</b>		
<b>8.1 Avaliación ordinaria</b>		
<b>Ferramenta / actividade</b>	<b>Competencias avaliadas</b>	<b>Ponderación</b>
<b>Seguimento diario</b>	T1/ T2/ T3/ T6/ T8/ T1/ T13/ T15/ G1/ G2/ G3/ G7/ E11/ E15/ E16 + Obxectivos actitudinais	<b>10 %</b>
<b>Execución de traballos (encargas feitas pola/o profesora/o ou polo equipo)</b>	T1/ T2/ T4/ T10/ T12/ T13/ T15/ T16/ T17/ G5/ G6/ G8/ E12/ E13 +Obxectivos xerais	<b>20 %</b>
<b>Traballo teórico</b>	T1/ T2/ T6/ T8/ T13/ T17/ G1/ G2/ G3/ G6/ G8/ E12	<b>20%</b>
<b>Mostra pública do Obradoiro Integrado II</b>	T3/ T6/ T7/ T9/ T13/ G4/ G5/ G6/ G7/ E11/ E13 +Obxectivos específicos da mostra	<b>50 %</b>
<b>8.2. Avaliación extraordinaria</b>		
<b>Ferramenta / actividade</b>	<b>Competencias avaliadas</b>	<b>Ponderación</b>
<b>Posta en escena.</b> O/a alumno/a pode escoller un texto traballado ese mesmo ano, ou outro tipo de proposta persoal sempre e cando o texto sexa o vertebrador da proposta. Este exercicio deberá ter unha duración mínima de 20 minutos e máxima de 30, e contará de forma obrigatoria coa participación de polo menos 1 actor ou actriz (ademais do alumno), e a integración dunha figura externa ao actor, ben sexa un	T1, T2, T3, T6, T7, T8, T9, T11, T13, T15, X1, X2, X3, X4, X5, X6, X7, X8, E11, E12, E13, E15	<b>50%</b>

director, un/a escenógrafo/a, ou un/a dramaturgo/a. O día do exame esta figura externa debe acudir á presentación e o/a profesor/a poderá realizar algunha pregunta.		
<b>Defensa do traballo realizado.</b> O/a alumno/a terá mínimo 5 e máximo 15 minutos para facer unha defensa do traballo interpretativo presentado. Centrarase na metodoloxía empregada, na construción do personaxe/atmosfera/emocións ou o que a natureza do proxecto obrigue desde o punto de vista interpretativo, e nunha análise do seu traballo con esa figura externa.	T6, T7, T8, T12, T15, X2, X3, X6, EI5	<b>30%</b>
<b>Memoria da posta en escena e da creación do personaxe:</b> O exercicio anterior debe ir acompañado dunha memoria que recolla o proceso do/a alumno/a e a relación da proposta cos contidos da materia, sobre a que o/a profesor/a poderá facer preguntas	T2, T3, T6, T8, T13, T16/ T17/ X3, X5, X7, X8, EI5, EI6	<b>20%</b>
<b>8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria</b>		
<b>Ferramenta / actividade</b>	<b>Competencias avaliadas</b>	<b>Ponderación</b>
As mesmas que a avaliación extraordinaria	As mesmas que a avaliación extraordinaria	A mesma que a avaliación extraordinaria
<b>9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS</b>		
Referencias básicas Dependendo da natureza do proxecto, o/a titor/a facilitará ao alumnado referencias específicas a principio do curso.		
Referencias complementarias  ASLAN, ODETTE. (1997) <i>El actor en el siglo XX. Evolución de la técnica. Problema ético</i> . Barcelona: Gustavo Gil. JARA, J. MANTOVANI, A. (2006) <i>El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo)</i> . Bilbao: Artezblai MAMET, David. (2011) <i>Verdadero y falso: Herejía y sentido común para el actor</i> . Barcelona: Alba		
<b>10. OBSERVACIÓNS / RECOMENDACIÓNS</b>		
Para superar a disciplina os alumnos e alumnas deberán ter aprobados todos os traballos.  O alumnado que perda a avaliación continua ou renuncie a ela, deberá poñerse en contacto por correo electrónico co/as docentes/as da disciplina para coñecer o material do proxecto que deberá presentar a exame. O alumnado matriculado nesta disciplina, será informado en clase ao inicio do curso das premisas técnicas e artísticas que deberán seguir os traballos da mesma.		
<b>Nota:</b> Os traballos teóricos terán unha presentación APA, tal e como recolle o manual de calidade da ESAD.		

## Sección 7. Planificación da ensinanza. IP701.14 Normas presentación traballos e TFE

<https://esadgalicia.com/calidade/>

### MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a ESAD de Galicia establece unha planificación extraordinaria que se **ACTIVARÁ NO MOMENTO EN QUE A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA O DETERMINE**, atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da presente programación docente. No suposto de que se produza unha emerxencia, a presente programación non sufrirá máis modificación que a derivada da necesidade de articular unha avaliación non presencial, para o que se establecerán as adaptacións necesarias nas actividades e ferramentas de avaliación, en relación coas competencias que se indican e coa ponderación que se sinala.

Para o caso da avaliación non presencial de toda a disciplina, as ferramentas e actividades de avaliación serían as que seguen:

#### ACTIVIDADE 1.

##### A) Traballo teórico sobre a personaxe e as escenas.

1. Análise da personaxe a interpretar.
  - 1.1. Caracterización interna e externa.
  - 1.2. Proposta de caracterización e vestuario (foto e xustificación).
  - 1.3. Variacións da personaxe respecto ao intérprete.
  - 1.4. Referencias, referentes e materiais adicionais.
2. Análise da/s escena/s nas que intervéñ a personaxe: temas, conflitos. Pon en relación co autor e a época.
3. Proceso de integración: análise, dificultades e oportunidades creativas; relación co equipo.
  - 3.1. Proposta escénica, estética, lumínica, en relación ca interpretación.
4. Conclusións.

Competencias: **T1/ T2/ T6/ T8/ T13/ T15/ T16/ X1/ X2/ X3/ X5/ X6/ X8/ EI3/ EI5/ EI6.**

Ponderación: **30%**

#### ACTIVIDADE 2.

##### B) Defensa oral da actividade 1.

Competencias: **T2/ T3/ T6/ T8/ T13/ T15/ X1/ X2/ X3/ X6/ EI1/ EI2/ EI5**

Ponderación: **20%**

#### ACTIVIDADE 3.

**C) A función por facer.** O alumnado levará a cabo unha representación en directo, a través da plataforma webex, na que interpretará as escenas ou textos que se decidan.

Para tal evento, convocarase público a través da propia plataforma ( poderán ser os seus compañeiros de aula ou amigos e familia que o alumnado desexa).

Adaptaranse as escenas para que o alumnado poda levar a cabo a interpretación sen necesitar a presenza de ninguén máis ( compañeiro de escena como voz en *off*, chamada de teléfono, conexión tipo *skype*, etc).

Todos os acordos deste exercicio serán tomados de forma específica para cada alumno/a.

Competencias: **T1/ T3/ T6/ T11/ T12/ T13/ T16/ T17/ G2/ G3/ G4/ G5/ G6/ G7/ EI1/ EI2/ EI3/ EI5**

Ponderación: **50%**

No caso de que o tránsito se produza iniciado xa o curso escolar, o profesorado combinará a avaliación do traballo presencial do alumnado coa avaliación do traballo non presencial, determinando as ferramentas (presenciais e non presenciais) a utilizar e a ponderación das mesmas.

**AS PRESENTES MEDIDAS PODERÁN SER OBXECTO DE MODIFICACIÓN EN FUNCIÓN DAS DIRECTRICES OU INSTRUCIÓNS QUE POIDA FACER PÚBLICAS A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, QUE SE COMUNICARÁN EN TEMPO E FORMA AO ALUMNADO POLAS CANLES HABITUAIS (PÁXINA WEB E CORREO ELECTRÓNICO).**